

Міністерство освіти і науки України  
Державний заклад  
„Луганський національний університет  
імені Тараса Шевченка”

*ОБРАЗНЕ СЛОВО  
ЛУГАНЩИНИ*

*Тези XII Всеукраїнської  
науково-практичної конференції  
імені Віктора Ужченко*

Луганськ  
ДЗ „ЛНУ імені Тараса Шевченка”  
2013

УДК [811.161.2 + 37.016: 811.161.2] (063)  
ББК 81.2Укр. я 43 + 74.268.11 + 81.2Укр – 9  
О-23

**Рецензенти:**

- Пустовіт В.Ю.** – доктор філологічних наук, професор кафедри української мови і літератури Східноукраїнського національного університету імені Володимира Даля.
- Безгодова Н.С.** – кандидат педагогічних наук, доцент кафедри української філології та загального мовознавства ДЗ „Луганський національний університет імені Тараса Шевченка”.

**О 23 Образне слово Луганщини:** Тези XII Всеукр. наук.-практ. конф. імені Віктора Ужченка (м. Луганськ, 10 – 12 квітня 2013 р.) / ДЗ „Луган. нац. ун-т імені Тараса Шевченка” / За заг. ред. проф. О.М. Горшкіної. – Вип. 12. – Луганськ : ДЗ „ЛНУ імені Тараса Шевченка”, 2013. – 337 с.

До збірника ввійшли тези XII Всеукраїнської науково-практичної конференції імені Віктора Ужченка „Образне слово Луганщини”. Аналіз мовних засобів здійснюється в семантичному й культурологічному аспектах та з погляду їх вивчення в освітніх закладах I – IV ступенів акредитації.

Для науковців, учителів, студентів, учнів шкіл усіх типів, абітурієнтів, широкого кола читачів.

Матеріали конференції друкуються в авторській редакції.

УДК [811.161.2 + 37.016: 811.161.2] (063)  
ББК 81.2Укр. я 43 + 74.268.11 + 81.2Укр – 9

*Рекомендовано до друку Вченою радою  
Луганського національного університету  
імені Тараса Шевченка  
(протокол № 9 від 29. 03. 2013 р.)*

© Колектив авторів, 2013  
© ДЗ „ЛНУ імені Тараса Шевченка”, 2013

**ЗМІСТ**

1	ЗАМІСТЬ ВСТУПУ <b>Платонова Олена</b> <b>МОВА</b>	13
2	<b>Акімова Олександра</b> ЛЕКСИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ОПОВІДАННЯ ГРИГОРА ТЮТЮННИКА „ЗАВ’ЯЗЬ”	14
3	<b>Антіпов Олег</b> СПРАВЖНІЙ ПАТРІОТ – ВОЛОДИМИР САМІЙЛЕНКО	16
4	<b>Архіпова Олена</b> КОНЦЕПТУАЛЬНИЙ ПОРТРЕТ ЧОЛОВІКА В СУЧАСНІЙ УКРАЇНСЬКІЙ ПРОЗІ	18
5	<b>Балуєва Юлія</b> ВИКОРИСТАННЯ МУЛЬТИМЕДІЙНИХ ЗАСОБІВ НАВЧАННЯ ПІД ЧАС ВИВЧЕННЯ МОРФОЛОГІЇ В СТАРШІЙ ШКОЛІ	20
6	<b>Беденко Олег</b> КОНЦЕПТ <i>ЗМІЯ</i> В УКРАЇНСЬКОМУ ЕТНОПРОСТОРІ	22
7	<b>Бекстова Наталія</b> ЗВІДКИ ПІШЛИ НАЗВИ...	24
8	<b>Белан Аліна</b> РОБОТА З ТЕКСТОМ У ПРОЦЕСІ ФОРМУВАННЯ РИТОРИЧНИХ УМІНЬ УЧНІВ	25
9	<b>Білоус Алєся</b> ОБРАЗНІ ЗАСОБИ У ТВОРАХ ОЛЕКСАНДРА ОЛЕСЯ	27
10	<b>Блінова Дар’я</b> АНТРОПОНІМІЧНА ПАЛІТРА СЕЛА МУРАТОВЕ	28
11	<b>Боклах Дмитро</b> МІЖПРЕДМЕТНИЙ ЗВ’ЯЗОК УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ І ЛІТЕРАТУРИ	30
12	<b>Бондаренко Юлія</b> ВІД РЕАЛІЗАЦІЇ ТЕКСТОЦЕНТРИЧНОГО ПРИНЦИПУ ДО ФОРМУВАННЯ РИТОРИЧНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ	32
13	<b>Бондарєва Дар’я</b> ФРАЗЕОЛОГІЧНІ ТРАНСФОРМАЦІЇ В МОВЛЕННІ СУЧАСНОГО СЕЛА	34
14	<b>Борщова Яна</b> ВІДОНІМНІ ПРИЗВИЩА КРЕМІНЩИНИ	35
15	<b>Бурбан Катерина</b> „МОВА ХАКЕРІВ” У ЖУДОЖНЬОМУ ТЕКСТІ	37
16	<b>Вандоляк Дарина</b> ЗАСВОЄННЯ МОВЛЕННСВОГО ЕТИКЕТУ УЧНЯМИ 7 КЛАСУ	39

77.	<b>Макарова Марина</b> „ГУМАНАМИ ЛЮБОВ МОЯ БЛУКА” (МЕТАФОРА ЯК ЗАСІБ ВЕРБАЛІЗЦІЇ КОНЦЕПТУ <i>КОХАННЯ</i> У ТВОРЧОСТІ ГАННИ ГАЙВОРОНСЬКОЇ)	173
78	<b>Манько Альона</b> ПЕРЛИНИ ТВОРЧОСТІ ЛІДІЇ СОКОЛКО	175
79	<b>Мацак Катерина</b> КОЛЬОРОНАЗВИ В ТВОРЧОСТІ ЛЕСІ УКРАЇНКИ	176
80	<b>Меланіа Олена</b> РОЛЬ ВЧИТЕЛЯ ПОЧАТКОВИХ КЛАСІВ У ПІДНЕСЕННІ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ	178
81	<b>Мельник Лариса</b> РОЛЬ ЛІНГВІСТИЧНИХ ВПРАВ У РОБОТІ НАД ЗАСВОСННЯМ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ ДОШКІЛЬНИКАМИ	180
82	<b>Мишанська Ольга</b> ЖІНКА – ЦЕ ДУША	183
83	<b>Мітсва Ірина</b> ФРАЗЕОЛОГІЧНІ ВІДПОВІДІ НА ЗАПИТАННЯ „КУДИ ЙДЕШ?” З ОНІМАЛЬНИМ КОМПОНЕНТОМ	185
84	<b>Могилевець Тетяна</b> „ВАРЕННЯ ІЗ ПОВІТРЯ” МИКОЛИ ВІНГРАНОВСЬКОГО	186
85	<b>Моранькова Оксана</b> КОНТАМИНАЦІЯ КАК ПРИЕМ ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ В ГАЗЕТНОМ ТЕКСТЕ	188
86	<b>Москаленко Оксана</b> СИМВОЛІКА ГОЛУБА В СЛЮВ'ЯНСЬКИХ КУЛЬТУРАХ	190
87	<b>Мурзіна Анастасія</b> МИСТЕЦТВО ПІДГОТОВКИ ТА ВИГОЛОШЕННЯ ПРОМОВИ	192
88	<b>Нагібіна Людмила</b> ФОЛЬКЛОРНІ ПЕРЛИНИ МОСІ БАТЬКІВЩИНИ	193
89	<b>Никольская Катерина</b> ФОРМИРОВАНИЕ ГРАММАТИЧЕСКИХ УМЕНИЙ У ПЕРВОКЛАССНИКОВ	195
90	<b>Нікітіна Алла</b> ПОНЯТТЯ ПРО КРЕОЛІЗОВАНИЙ ТЕКСТ ЯК ЗАСІБ НАВЧАННЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ	197
91	<b>Обеднікова Олена</b> У СВІТІ „ПТАШИНОЇ” ФРАЗЕОЛОГІЇ	201
92	<b>Овчарова Марія</b> ЛІНГВІСТИЧНИЙ АНАЛІЗ ОПОВІДАННЯ ЛЮБИ АННУСОВОЇ „ВОВЧА ТРОПА”	203

93	<b>Онуфрійчук Вікторія</b> СТОРІНКАМИ „РІВНОДЕННЯ” ІВАНА НИЗОВОГО	205
94	<b>Останькович Анна</b> МОВНА ОСОБИСТІСТЬ ЛЮКО ДАШВАР	207
95	<b>Осьміна Олена, Кравченко Маргарита</b> МОВНІ ЗАСОБИ ОБРАЗНОСТІ В ПОЕТИЧНОМУ ДОРОБКУ ВАСИЛЯ СТАРУНА	209
96	<b>Павлова Віра</b> МОВА СОЦІАЛЬНИХ МЕРЕЖ: ПРАВО НА ПОМИЛКУ ЧИ НЕУВАЖНІСТЬ?	211
97	<b>Павлович Марія</b> АНАЛІЗ ПОЕЗІЇ В. ГОЛОБОРОДЬКА „ЗЕЛЕНА КОЛИСКА”	215
98	<b>Першина Ольга</b> З ДОСВІДУ ВДОСКОНАЛЕННЯ МОВЛЕННСВОЇ КУЛЬТУРИ СТУДЕНТІВ ТЕХНІЧНОГО ВУЗУ	217
99	<b>Петраченко Марина</b> ГЕНДЕРНІ ЗАПОЗИЧЕННЯ В СУЧАСНИХ ЗМІ	219
100	<b>Підбуртна Юлія</b> ФРАЗЕОЛОГІЗМИ ЯК ЗАСІБ ОБРАЗНОГО МОВЛЕННЯ МОЛОДШИХ ШКОЛЯРІВ	221
101	<b>Піничук Тетяна</b> ХУДОЖНЯ ПРОЗА МИКОЛИ КОЛЕСНИКА: ПРОБЛЕМАТИКА, ЖАНРОВО-СТИЛЬОВІ ОСОБЛИВОСТІ	223
102	<b>Пішик Олена</b> ВИВЧЕННЯ ПОЕТИЧНОГО СИНТАКСИСУ Б.Д.ГРИНЧЕНКА НА УРОКАХ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ	225
103	<b>Планида Людмила</b> МОВНІ ЗАСОБИ ГУМОРУ У ТВОРАХ ОСТАПА ВИШНІ	227
104	<b>Приходько Наталя</b> ДІАЛЕКТНІ ФРАЗЕОЛОГІЗМИ З КОМПОНЕНТОМ <i>ГОЛОВА</i>	229
105	<b>Рабоча Юлія</b> КРАСНЕ СЛОВО – ЗОЛОТИЙ КЛЮЧ (МОВА ЛУГАНСЬКОГО ТЕЛЕБАЧЕННЯ)	231
106	<b>Рева Вероніка, Кравченко Маргарита</b> ОБРАЗОТВОРЧІ ЗАСОБИ В ПОЕЗІЇ ІВАНА САВИЧА „РІДНІ ВОГНІ”	233
107	<b>Рибцева Оксана</b> ТЕМА ГОЛОДУ В ХУДОЖНІЙ СТРУКТУРІ ТВОРІВ АНТОНІНИ ЛИСТОПАД	235

## КОНТАМИНАЦИЯ КАК ПРИЕМ ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ В ГАЗЕТНОМ ТЕКСТЕ

Оксана Моранькова (ДЗ «ЛНУ имени Тараса Шевченко, ассистент)

Привлекательность и эмоциональность газетного текста во многом зависит от того, как автор отбирает и использует в нем языковой материал. Чтобы выполнять не только информационную, но и воздействующую функцию, газетный текст должен быть интересным, вот почему авторы таких текстов часто превращают их в поле для языковой игры.

Под языковой игрой обычно понимают «определенный тип речевого поведения говорящих, основанный на преднамеренном (сознательном, продуманном) нарушении системных отношений языка, т.е. на деструкции речевой нормы с целью создания неканонических языковых форм и структур, приобретающих в результате этой деструкции экспрессивное значение и способность вызывать у слушателя/читателя эстетический и в целом стилистический эффект» ([http://stilistics.academic.ru/271/Языковая игра](http://stilistics.academic.ru/271/Языковая_игра). Заголовок с экрана).

Один из самостоятельных типов (приемов) языковой игры в газетном тексте – контаминация, в результате которой возникают инновационные языковые единицы с обновленной структурой и усложненной семантикой.

Контаминация (скрещение) – «англ. contamination – взаимодействие языковых единиц, соприкасающихся либо в ассоциативном, либо в синтагматическом ряду, приводящее к их семантическому или формальному изменению или к образованию новой (третьей) языковой единицы» (Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М.: «Советская энциклопедия», 1966. – 606с.-С.206).

Способы контаминации в газетном тексте очень разнообразны. Например, частотна синтаксическая контаминация, когда элементы (слова) синтаксической конструкции ассоциативно накладываются друг на друга своей семантикой, в результате чего возникает «приращение» смысла, например: (заголовок) *Кадастр как кадавр* [2000, 25.01.13]; (подзаголовок) *Как долго открытая карта кадастра будет лишь кадавром, «живым трупом»?..*; (статья) Речь идет о созданной в Украине кадастровой карте всех земельных участков, которая является

несовершенной и недоступной большинству украинцев. [Автор «сталкивает» в одном тексте два слова: «кадастр» (*‘систематизированное собрание сведений о чем-л., являющееся основой для решения определенных народнохозяйственных задач; напр. к. земельный’*) и «кадавр» (устар., ирон. *‘труп, мертвец’*). Употребление в одном тексте ассоциативно уравнивает значения, делает их контекстуальными синонимами. А для успешного понимания редких слов автор постепенно открывает их семантику, двигаясь от заголовка через подзаголовок к собственно тексту статьи, в которой выражается надежда на то, что земельный кадастр в Украине когда-нибудь будет действенным и доступным. Именно это и является подтекстом статьи, кстати, при таком изложении материала проявляется первоначальное, мифологическое значение слова «кадавр» - *‘оживший мертвец, живой труп’*.

Нередки на страницах газет и контаминированные образования с графическим выделением: *ГЕЙствующие лица и исполнители* [2000, 22.02.13] (о 63-м Берлинском МКФ; о конъюнктурной мотивации присуждения наград); *К чему еще привели действия пРезидента Ющенко, прямые родственные отношения которого завязаны на гражданство США?* [2000, 18.11.11]; *Европриз в соревновании континентов* [2000, 18.11.11] (о введении европриза – альтернативы «Оскару»).

Особенно широко в газетах распространена контаминация, в результате которой появляются новые, окказиональные единицы, например: *уродовластие, расофобия, лохторат, еврохамство, майдауны, кризец, катастрошка, прихватизация, дурократия, апофигей, ефремизм* (от Ефремов) и многие другие. Такие образования требуют отдельного обстоятельного исследования.

Контаминация любого вида – яркое проявление языковой игры в газетном тексте. Она позволяет журналистам описывать явления окружающей действительности нестандартно, эмоционально, экспрессивно. Кроме того, она – мощное средство воздействия на сознание читателей.